



Aethiopia 12 (2009)

International Journal of Ethiopian and
Eritrean Studies

ANAÏS WION, CNRS, Centre d'Études des Mondes Africains – Paris

Personalia

In memoriam Berhanou Abebe (1932–2008)

Aethiopia 12 (2009), 218–221

ISSN: 1430–1938

Published by

Universität Hamburg

Asien Afrika Institut, Abteilung Afrikanistik und Äthiopistik

Hiob Ludolf Zentrum für Äthiopistik

the Department of History, beside his teaching activities, Greenfield was of invaluable help with his generous and painstaking supervision of many students' BA theses.

When in Asmara, Greenfield collaborated with the Research and Documentation Centre (RDC) assisting both senior and junior staff with his competence and enthusiasm. He also contributed to the enrichment of the collection of the RDC depositing there his personal library, which included some rare works on early travels to Ethiopia, and a very rich archive with a precious documentary collection relevant to the history of Africa and to the liberation struggle in Eritrea. This invaluable material, known as the Greenfield Collection, is now available to scholars and students in the RDC.

In memoriam Berhanou Abebe (1932–2008)

ANAÏS WION, CNRS, Centre d'Études des Mondes Africains – Paris

Le 1^{er} juillet 2008, Berhanou Abebe (Bərhanu Abbäbä) s'est éteint à l'âge de 75 ans, victime d'un malaise cardiaque, alors qu'il était au Zimbabwe en mission d'observation électorale pour l'Union Africaine. La cérémonie d'enterrement a eu lieu à la cathédrale d'Addis Abäba et il a été inhumé au cimetière catholique.

Si l'on doit donner quelques repères pour présenter une vie si pleine, nous commencerons en disant que, né dans une famille éthiopienne francophone, il suivit sa scolarité à l'École Française d'Addis Abäba et fut en 1953 l'un des premiers bacheliers du lycée Gäbrä Maryam. Son baccalauréat en poche, c'est tout naturellement qu'il partit faire ses études à Paris. Il y resta treize années, le temps d'obtenir de nombreux diplômes en droit, en ethnologie et en littérature. Sa thèse d'État, soutenue en 1965, porte sur l'histoire sociale en Éthiopie à la fin du XIX^e siècle, mais c'est son diplôme préparatoire à la thèse de doctorat qui est publié en 1971 sous le titre *Évolution de la propriété foncière au Choa (Éthiopie) du règne de Ménélik à la constitution de 1931*. Il s'agit d'une analyse de la nature de la propriété foncière et, au delà, de la structure de l'état éthiopien à la période contemporaine. Lors de ses études dans le quartier latin, il travailla pendant sept années en tant que répétiteur d'amharique à l'Institut des Langues Orientales.

Rentré en 1968 en Éthiopie, il se met au service de l'État. Enseignant à l'Institute of Ethiopian Studies où il dirige la section des Manuscrits de la

bibliothèque, il est nommé, dès 1968 et pour six années, directeur de l'Haile Sellasie I Prize Trust, une institution fondée en 1947 et destinée à encourager et récompenser des personnalités et des institutions dans les domaines des arts, des lettres et des sciences. En 1971, il co-organise le Septième Congrès Panafricain de Préhistoire et des Études du Quaternaire dont les actes sont publiés en 1976. En 1972, il est nommé sous-directeur de la Compagnie de Chemin de Fer mais il doit abandonner ce poste lors du changement de régime en 1974. Peu après la révolution, en 1975, le Provisional Military Administrative Council (*Därg*) le nomme à la tête du département pour la Conservation du Patrimoine (CRCCH) et il participe à la mise en place du nouveau Ministère de la Culture. Il occupe ce poste pendant cinq ans et de 1978 à 1979 il fonde et dirige le bureau des Relations Culturelles Internationales dans ce même ministère. En 1980, il enseigne l'histoire à l'Université d'Addis Abäba jusqu'à l'heure de la retraite en 1997. Il édite alors un texte singulier, l'enseignement historique et théologique du savant éthiopien Kəflä Giyorgis tel que ce dernier le délivra avant sa mort en 1908 à son disciple Kidanä Wäld Kəfle qui le transmet à son tour à Dästä Täklä Wäld. Berhanou Abebe, dans l'introduction à ce texte, présente les parcours exceptionnels de ces trois intellectuels et propose une analyse historique et linguistique brillante de cette culture complexe des lettrés chrétiens d'Éthiopie, ici se réclamant du courant théologique « *yäsägga ledj* ». (*Haymanota Abaw Qaddamt. La foi des pères anciens. Enseignement de Mamher Kefla Giyorgis, composé par alaqa Kidana Wald Kefle, recueilli par son disciple Dasta Takla Wald, avec une introduction sur la vie et l'oeuvre de ces trois savants par Berhanou Abebbe*).

Si l'année 1997 sonne l'heure de la retraite, Berhanou Abebe n'envisage pas de mener une existence retirée des affaires publiques. Il est ainsi chercheur et traducteur au Centre Français des Études Éthiopiennes (CFEE). C'est dans ce cadre qu'il rédige et publie son *Histoire de l'Éthiopie d'Axoum à la révolution* (Maisonneuve et Larose, 1998), le seul manuel général d'histoire de l'Éthiopie existant à ce jour en français. Il contribue aussi très régulièrement à la revue académique *Annales d'Éthiopie* éditée par le CFEE et fait parti de son comité scientifique. Après la publication de son précis d'Histoire, il dirige et édite le vaste projet que fut le dictionnaire français-amharique et amharique-français, dont les tomes sont achevés en 2003 et en 2004. Autre témoignage de sa passion pour la langue amharique et pour la langue française, sa traduction en vers du poème d'Arthur Rimbaud, *Le bateau ivre*. Il faut d'ailleurs noter que dès 1989, à l'occasion du bicentenaire de la Révolution française, il avait traduit la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen en amharique pour les Nations Unies. Cette traduction est consultable sur le site du Haut Commissariat aux Droits de l'Homme.

En septembre 2007, il est commissaire d'une exposition au musée du Jeu de Paume, à Paris, intitulée « Les Boyadjian, photographes arméniens à la cour du Négus ». Ami de longue date de la famille Boyadjian, Berhanou avait en effet une collection personnelle de photographies ainsi que l'autorité morale pour pouvoir présenter au grand public les itinéraires exceptionnels de cette famille arménienne.

La politique africaine reste au cœur de son engagement et il travaille intensément dans les dernières années de sa vie pour l'Union Africaine, réalisant de nombreuses missions d'observation lors de la tenue de différentes élections de niveau national. Au début de l'année 2008, il préside le Comité Préparatoire du Dialogue Politique Inclusif (CPDPI) en République de Centrafrique.

Berhanou Abebe a reçu de nombreuses distinctions venant récompenser ses engagements dans les affaires de la cité et dans le dialogue entre les hommes, soient-ils de générations différentes ou de cultures différentes. Il est ainsi commandeur de l'Ordre d' Ḥaylā Šəllase, officier des Palmes Académiques, chevalier de l'Ordre du Mérite et enfin, il fut fait chevalier de la Légion d'Honneur en 2006.

Bibliographie des articles non cités dans le texte:

- 1961 BERHANOU ABBEBE, « La peinture éthiopienne: point de vue d'un éthiopien », *Cahiers d'Études Africaines* 2 (5), p. 160–165.
- 1970 ID., « *Hamina* – Distiques amhariques d'après une transcription d'Antoine d'Abbadie », *Annales d'Éthiopie* 8, p. 89–101.
- 1971 BERHANOU ABBEBE, *Évolution de la propriété foncière au Choa (Éthiopie) du règne de Ménélik à la constitution de 1931*, Paris, 270 p.
- 1976 BERHANOU ABBEBE – JEAN CHAVAILLON – J.E.G. SUTTON (ed.), *Proceedings of the Panafrican Congress of Prehistory and Quaternary Studies: VIIth session [Addis Ababa, 1971] = Actes du Congrès Panafricain de Préhistoire et des Etudes du Quaternaires: VII^e session [Addis Ababa, 1971]*, Addis Ababa : Ministry of Culture, Sports and Youth Affairs, 521 p.
- 1977 BERHANOU ABBEBE, « Las iglesias pintadas del Lago Tana : la última etapa de la ruta histórica de Etiopía », *El Correo* 2, p. 13–22.
- ID., « Les églises peintes du Lac Tana: dernière étape de la route historique en Éthiopie », *Communications de l'UNESCO* 30, p. 13–17.
- 1986 BERHANOU ABBEBE (éd.), *Haymanota Abaw Qaddamt. La foi des pères anciens. Enseignement de Mamher Kefla Giyorgis, composé par alaqā Kidana Wald Kefle, recueilli par son disciple Dasta Takla Wald, avec une introduction sur la vie et l'œuvre de ces trois savants par*

Personalia

Berhanou Abebbé = Studien zur Kulturkunde 79. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag

- 1987 ID., « Distiques du Zamana Masafent », *Annales d'Éthiopie* 14, p. 15–38.
- 1998 BERHANOU ABEBE, *Histoire de l'Éthiopie d'Axoum à la révolution. c. III^e siècle avant notre ère – 1974*, Addis Ababa : centre Français des Études Éthiopiennes – Paris : Maisonneuve et Larose, 238 p.
- 2001 ID., « Le coup d'État du 26 septembre 1916 ou le dénouement d'une décennie de crise », *Annales d'Éthiopie* 17, p. 309–359.
- 2002 ID., « L'expédition anglaise d'Abyssinie (1868) d'après les documents inédits de Louis Armand d'Heudeucourt », *Annales d'Éthiopie* 18, p. 73–142.
- 2003 ID., « Montages et truquages photographiques dans l'Éthiopie Moderne (1915–1955) », *Annales d'Éthiopie* 19, p. 19–42.
- ID. – ELOI FICQUET (dir.), « Dictionnaire français–amharique. **ፊረንሣዥ-አማርኛ መዝገበ ቃላት** », Addis Ababa : Shama Books, 532 p.
- 2004 ID. (dir.), « Dictionnaire amharique–français. **አማርኛ-ፊረንሣዥ መዝገበ ቃላት** », Addis Ababa : Shama Books, 532 p.
- ID., « Les Flambeurs d'Homme – Interrogations croisées sur une réalité devenue mythe », *Annales d'Éthiopie* 20, p. 13–22.
- 2007 BERHANU ABEBE (commissionnaire de l'exposition), « Les Boyadjian, photographes arméniens à la cour du Négus », *Connaissance des Arts, Hors-série*, n° 327, 35 p.

In memoriam

Däggazmač Zewde Gebre-Sellassie (1926–2008)

BAIRU TAFLA, Universität Hamburg

Scholars of African history often compare the passing away of a knowledgeable person to a library consumed by conflagration. That is precisely what happened when the Ethiopian luminary, Dr. *Däggazmač* Zewde Gebre-Sellassie (Zäwde Gäbrä Šəllase), died of illness in Addis Abäba on 15 December 2008. He harmoniously combined oral tradition with profound western education; and, he readily availed of them to any academic who sought his assistance. His popularity among all walks of life was immense. His funeral, which took place at the patriotic cemetery of the Trinity Ca-